

espéranto

Aktiv'

Lettre d'informations mensuelle

éditée par Espéranto-Jeunes et Espéranto-France

4 bis rue de la Cerisaie, 75004 Paris

Lettre numéro 92 – Juillet Août 2018

Découverte :

Esperanto Poŝtkruciĝo (échanger des cartes postales en espéranto)

Ce mois-ci, Espéranto-Aktiv interview deux personnes : Jean-Claude et Franziska, dans le cadre de [Esperanto-Poŝtkruciĝo](#), un service d'échange de cartes postales en espéranto. Franziska est allemande et a voulu répondre à nos questions en français qui n'est pas sa langue maternelle. Nous la remercions pour l'effort qu'elle a fait.

Esperanto Aktiv : Bonjour, pouvez-vous vous présenter en quelques mots ?

Jean-Claude : Bonjour ! Je suis Jean-Claude Roy et j'habite la commune de Salouël, juste à côté d'Amiens.

Franziska : Je m'appelle Dodik Franziska, je suis née et habite à Vienne. Je travaille dans une entreprise qui produit des interrupteurs et boutons électriques. J'ai une fille de 15 ans.

EA : Esperanto-Poŝtkruciĝo, qu'est ce que c'est ?

Jean-Claude : Esperanto-Poŝtkruciĝo en abrégé EoPK, c'est comme **Postcrossing** mais uniquement en espéranto. C'est un envoi à travers le monde de cartes postales. Chaque mois, chaque membre reçoit une adresse et envoie une carte postale à la personne concernée. Inversement quelqu'un reçoit mon adresse et m'envoie une carte.

Ce projet date de plus d'un an et ce sont des amis russes qui ont initié cet échange.

Pour s'inscrire : aller sur le site internet bildkarto.weebly.com.

Puis les membres s'échangent des infos sur les pages Facebook et chaque mois nous recevons des infos des organisateurs.

Franziska : Esperanto-Poŝtkruciĝo est une belle manière pour communiquer avec des gens à travers le monde. Cela permet aux gens de conserver cette vieille tradition de communiquer avec des personnes de différents pays. C'est aussi une bonne manière pour apprendre et approfondir l'espéranto.

EA : Quelle est la meilleure expérience que tu as eue grâce à ce projet ?

Jean-Claude : Plusieurs expériences très sympas comme par exemple :

- Une dame russe qui m'a envoyé un très beau poème en espéranto écrit par elle-même ;
- Un Allemand qui m'a envoyé une carte qui fait réfléchir et que je vais utiliser pour faire parler les membres de notre association locale ;
- Un Indonésien qui m'a envoyé un exemple d'architecture

traditionnelle de son pays.

Bref, c'est une découverte de nos amis espérantistes à travers leur culture, leurs intérêts et c'est une bonne façon de faire de nouveaux contacts

Franziska : Une personne totalement inconnue m'a souhaité mon anniversaire.

EA : Que dirais-tu à quelqu'un qui hésite à s'y mettre ?

Jean-Claude : Une carte par mois ! Et surtout la possibilité de découvrir le monde et nos amis espérantistes.

Franziska : Allez-y ! C'est un formidable passe-temps, parce qu'avec chaque nouvelle carte postale, vous envoyez et recevez de l'amour et du plaisir.

EA : Quel est le niveau d'espéranto nécessaire pour y participer ?

Jean-Claude : C'est accessible pour toute personne qui commence à s'intéresser à l'espéranto et c'est même accessible pour les non espérantophones ! Sur le site internet il existe un modèle de carte en français avec sa traduction en espéranto et quelques explications grammaticales.

Voici une carte de chaque catégorie :



- l'église de Foros en Crimée et sa splendide situation panoramique
- l'affiche de théâtre de la pièce Aelita d'après la nouvelle de Tolstoï
- cette incroyable carte "menu à deux" !

J'ai même reçu une carte qui comprend un ensemble de 17 cheminées différentes ! (à installer sur les toits). Chaque carte est une surprise ! Quel plaisir de recevoir et aussi d'envoyer des

cartes dans notre communauté ouverte au monde, à sa diversité.

Franziska : Il n'est pas nécessaire d'être très bon en espéranto

pour écrire les cartes-postales, et avec chaque nouvelle carte qui vous écrivez ou recevez, vous pouvez améliorer votre niveau.

Ils l'ont fait... dans leur région

Aquitaine (24–33-40-47-64)

Contact régional : Claude LABETAA • Tél.05 53 54 49 71 •
labetaa.claude(chez)wanadoo.fr

- **Bassillac (24) : Rencontre Skype avec une école polonaise – juin**
Une classe de CE1-CE2 de l'école de Bassillac a échangé en espéranto par Skype avec une classe de Aleksandrów Łódzki (Pologne). La rencontre avait été préparée par deux séances animées par Claude Labetaa, du Groupe espérantiste périgourdin, avec mesdames El Haffar et Turschwel, enseignantes à Bassillac. Après avoir fait connaissance à l'aide de quelques phrases simples, les Bassillacois ont chanté *Liberté, égalité, fraternité* puis les jeunes Polonais leur ont rendu la politesse en chantant d'abord en espéranto puis dans leur langue maternelle. (Info : Claude Labetaa)



- **Le Mans (45) : Conférenciers canadiens – du 3 au 5 juin**
Le GEM (Groupe Espéranto du Maine) a reçu Zdravka et Normand au Mans du 3 au 5 juin, dans le cadre de leur tournée de conférences organisée par Espéranto-France. Le soir, une vingtaine d'espérantistes au cours d'un repas ont écouté Zdravka raconter comment, venant de Croatie, elle s'est intégrée à son nouveau pays – celui de son mari - le Canada, grâce à ses multiples activités de bénévolat. Le lendemain, nous avons visité l'arboretum d'un ancien cheminot espérantiste. Normand et lui, aussi passionnés l'un que l'autre ont pu échanger leurs expériences.
Le soir Normand a présenté *Comment les forêts pourraient sauver l'humanité* au centre social la Grande Maison. Normand a fait sa conférence en français avec une projection sous-titrée en espéranto, ce qui était une très bonne formule, étant donné l'assistance : une quarantaine de personnes, dont un tiers de non-espérantistes. La conférence a bien sûr été suivie d'une discussion fournie qui s'est prolongée autour d'un verre, avec des questions sur l'espéranto. Une soirée vraiment réussie !
(Info : Françoise Guilhaumé)

- **Fleury-les-Aubrais (45) : Examen mondial d'espéranto - 16 juin**
Samedi, pour la première fois, Fleury-les-Aubrais figurait parmi les seize centres où a été organisée l'épreuve écrite de l'examen mondial d'espéranto.
Près de 200 personnes dans le monde, dont une quinzaine en France, réparties entre Paris, Toulouse et Fleury, ont planché sur les mêmes questions à choix multiples, exercices de compréhension et rédactions en espéranto. Les candidats qui réussiront cette épreuve écrite seront invités à passer une épreuve orale qui, en cas de succès, débouchera sur la remise d'un diplôme validant les compétences en langues demandées aux nouveaux enseignants. À l'heure actuelle, plus de 2000 « espérantistes », originaires de 70 pays, ont passé brillamment cet examen. Au niveau local, cette langue universelle est enseignée par l'association Esperanto Loiret. (Selon La République du Centre et P. Dieumegard))

Bretagne (22, 29, 35, 56)

<http://esperanto.bretonio.free.fr>

Contact régional : Xavier GODIVIER • Tél. 02 99 22 99 07 •
zav(chez)esperanto-panorama.net

- **Côtes-d'Armor (22) : Visite de Normand et Zdravka Fleury - 8 au 11 juin**
Normand et Zdravka Fleury, venus du Canada pour une tournée de conférences, ont été reçus pendant 3 jours par les espérantistes de Lannion, Plouézec et Guingamp.
Le samedi 9 juin a été consacré à une promenade en bord de mer avec les espérantistes du groupe de Lannion. Nous avons ensuite rendu visite à notre doyenne Gaby Tréanton, qui habite en foyer logement à Trégastel et qui a enseigné l'espéranto à nombre d'entre nous. Le dimanche 10 juin a eu lieu une journée de rencontre au Palacret, près de Bégard : visite d'une ancienne filature de lin, pique-nique, conférence de Normand, *Comment les arbres peuvent sauver l'humanité*. Cette journée a réuni une cinquantaine de personnes, espérantophones ou non. Le lundi 11, c'est le groupe de Guingamp qui a guidé notre couple de Québécois à la découverte du vieux Guingamp. (Info : Maja Mériaux).

Centre-Ouest (18, 28, 36, 37, 41, 44, 45, 49, 53, 72, 85)

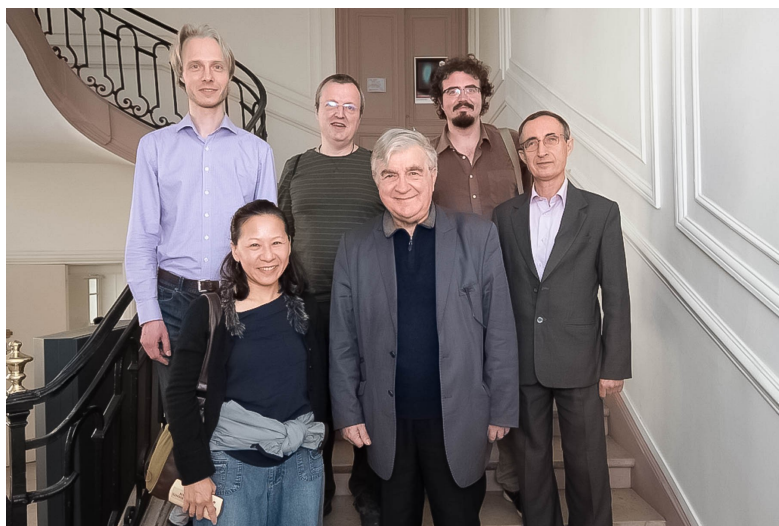
Contact régional : Laurent VIGNAUD • Tél.02 41 20 19 40 & 09 52 29 33 25 • laurent.vignaud(chez)free.fr

Île-de-France (75, 77, 78, 91, 92, 93, 94, 95)

www.francilio.org

Contact régional : Didier J., Didier L., ALeks • info(chez)esperanto.paris ;
Marianne • Tél. 0683187189 • marianne.pierquin(chez)laposte.net

- **Paris (75) : « Esperanto au Bac » rencontre les parents d'élèves - 22 juin**
Afin de sensibiliser les parents d'élèves à l'espéranto et à l'intérêt de son introduction dans l'enseignement, la commission *Espéranto au bac* (M. Juy, J. Jacobsen et G. Camy) a été reçue par la Fédération des conseils de parents d'élèves (FCPE).
Outre des éléments tels que le rapport Grin et les commentaires du Haut Conseil de l'évaluation de l'école qui s'en suivirent, cette réunion d'une heure trente environ nous a surtout permis d'exposer certaines observations issues du récent rapport Eurydice sur l'enseignement des langues à l'école en Europe : <https://publications.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/73ac5ebd-473e-11e7-aea8-01aa75ed71a1/language-en/format-PDF>
Visiblement intéressé par les éléments présentés, notre interlocuteur nous a dit envisager d'encourager les associations locales de la FCPE à se mettre en rapport avec les associations locales d'espéranto pour œuvrer ensemble à l'utilisation de l'espéranto dans les écoles. À sa demande, la liste des 13 établissements scolaires dans lesquels s'est déroulée l'expérimentation en 2017-2018 lui a été remise.(Info :Guy Camy)



- **Paris (75) : Lauréats du concours *Poésie-en-liberté* - 25 mai**
Les deux jurys (français et espéranto) du concours *Poésie en liberté* se sont réunis le 25 mai au ministère de l'Éducation nationale. 4000 Jeunes de 15 à 25 ans, de 65 pays, y ont participé en français. Dans le jury, présidé par le poète Étienne Orsini, siégeaient 15 jeunes.

Cette année pour la première fois l'espéranto était accepté comme langue du concours. Dans le jury espéranto siégeaient Jesper Jacobsen, Jorge Camacho et Nicola Ruggiero. Ont participé en espéranto 48 jeunes de 20 pays, âgés en majorité de 16 à 19 ans. 25 sont dans l'enseignement secondaire : 22 en France, 4 en Turquie, 3 en Angleterre, 3 au Venezuela ... Le niveau linguistique était très divers. Il semble que beaucoup avaient commencé à apprendre l'espéranto pour participer au concours ; cela montre qu'un tel concours peut être attractif pour la langue.

1^{er} prix : Ingrid Berglund, de Sundsvall, Suède, pour *La devoj de la vivo*

2^e prix : Elisa Estévez, de Tabio, Colombie, pour *Ni estos vortoj*

3^e prix : Eva Pechova, de Prague, Tchéquie, pour *Senti la momenton*

Les résultats ont été annoncés le 2 juillet à l'université de la Sorbonne. En octobre tous les poèmes primés seront édités dans un livre. Le 22 novembre aura lieu à Paris une grande cérémonie à laquelle seront conviés tous les gagnants. (Info : Gilles Tabar, président délégué de Poésie-en-liberté).

- **Paris (75) : Conférence de Georgi Miĥalkov – 28 mai**
Dans le cadre de sa tournée dans l'hexagone, la fédération Espéranto Paris- Île-de-France a reçu Georgi Miĥalkov, espérantiste bulgare, pour sa première conférence sur le thème *La vie culturelle en Bulgarie*. Quinze espérantistes ont pu ainsi découvrir la richesse de la culture bulgare : peintres, écrivains, architecture et son histoire, notamment pendant et après le régime communiste. Après un temps riche de questions/ réponses, Georgi, lui-même écrivain espérantiste renommé (sous le nom de Julian Modest), a dédié ses derniers livres. Cette soirée conviviale s'est clôturée par un apéritif et un repas en commun. (Info : Marianne).

Midi-Pyrénées (09, 12, 31, 32, 46, 65, 81, 82)

<http://www.esperanto-midipyrenees.org>

Contact régional : Marion QUENUT • Tél. 06 87 64 75 84 • sudo.pireneoj(chez)free.fr

- **Toulouse (31) : Examens d'espéranto – 16 juin**
Nous étions 5 candidats pour les niveaux B1, B2 et C1. L'ambiance était sérieuse, mais très sympathique. Il y avait une partie grammaire, une partie compréhension écrite et deux parties expressions écrites. Personnellement, je pensais que la partie grammaire allait me faire défaut, mais finalement ça a marché ! Je conseille à tous ceux qui hésitent de tenter leur chance à la prochaine session. (Info : Olivia).
- **Toulouse (31) : Rencontre impromptue, sur la route de Lisbonne – 18 juillet**
Nanne kaj Ankie (du groupe Kajto, Pays-Bas), Manuela (de Roumanie), Karina (du Brésil) et Jesa (de Corée) se retrouvaient pour un pique-nique international au Jardin des Plantes, avec les Toulousains Jean-Claude P., Flo et Françoise, Sylvie, Véro

(de Foix), Rikardo et Jeanne marié, douze personnes au total... Une bonne partie d'entre elles étaient sur la route du Congrès mondial d'espéranto (UK) de Lisbonne. (info et photo : Flo).



Normandie (14, 27, 50, 61, 76)

Contact régional : Yves Nicolas • Tél. 02 31 95 11 81 • ivnicolas(chez)sfr.fr

- **L'Aigle (61) : Conférence de Normand Fleury à l'A.G. - 16 juin**
Zdravka Metz et Normand Fleury ont conclu leur tournée en Normandie lors de l'assemblée générale des espérantistes de Normandie. Le Pays d'Ouche, très boisé, proposait le décor qu'il fallait à l'excellent exposé de Normand sur la forêt. Zdravka a conclu notre assemblée avec sa conférence dans un bel espéranto sur les migrations. (Info : Yves Nicolas)

Poitou-Charentes (16, 17, 79, 86)

Contact régional : M.-France CONDE-REY • Tél. 05 45 61 69 25 • mariefrance.conderey(chez)neuf.fr

- **Bouresse (86) : Promenades dans la nature et Wikipédia - 11 au 15 juin**
Excursions bien réelles dans la nature poitevine, promenades virtuelles sur Wikipédia, voilà les deux jambes sur lesquelles nous avons avancé dans nos connaissances botaniques et surtout nous avons transmis ces connaissances en créant et corrigeant des articles. Le but de cette semaine de formation à Kvinpetalo était que chacun puisse avancer à son rythme dans la découverte du monde végétal tout en apprenant à maîtriser les outils de rédaction fournis par Wikipédia. Ce que certains faisaient déjà de manière magistrale, alors que d'autres étaient de parfaits débutants. Pas moins d'une trentaine d'articles ont été créés, plusieurs dizaines d'autres améliorés, ce qui est tout à fait remarquable. Les plantes (genres, espèces, familles) ou certaines de leurs particularités, manières de vivre, ont pour la plupart été décrites à partir de récoltes ou d'observations faites sur le terrain, tout en comparant avec ce qui avait déjà été publié en différentes langues. Depuis, plusieurs des cinq participants ont déjà ajouté des articles. Une belle réussite, qui devrait prélude à une nouvelle rencontre au printemps 2019. (Info : Alain Favre).

Rhône-Alpes (01, 07, 26, 38, 42, 69, 73, 74)

<https://esperanto-ra.org/>

Contact régional : Philippe Pellicier • Tél. 06 35 25 67 86 • philippe.pellicier(chez)lilo.org

- **Lyon (69) : Conférence de Georgi Miĥalkov – 4 juin**
Notre groupe a reçu Georgi Miĥalkov, dont la conférence sur la vie culturelle en Bulgarie a été très appréciée par une vingtaine d'espérantistes. Il a parcouru tous les aspects de la vie culturelle et artistique en Bulgarie, cinéma, littérature, arts plastiques, et nous a projeté une collection de tableaux et de sculptures de grande qualité. Nous en avons retenu qu'il y avait une vie culturelle très riche en Bulgarie, et, dans la mesure où nos connaissances sur ce pays étaient, au départ si limitées, on peut dire que l'espéranto, encore une fois, nous a ouvert une fenêtre sur une autre partie du monde. Les huit exemplaires du dernier roman policier du conférencier ont tous été achetés. (Info : Michael Leibman)

Calendrier

France

19-26 août. Séjour à Métabief (avec ou sans stage d'espéranto - trois niveaux de cours) dans le Jura français. stagemetabief@orange.fr

13-14 octobre. Stage d'espéranto (méthode Cseh) organisé à Paris par la l'association française des cheminots pour l'espéranto. <http://laurent.lautre.net/afce/spip.php?article42>

26 octobre-3 novembre 2018. Vacances d'automne et fête d'Halloween en espéranto à Baugé (49), avec un nouveau cours, au sujet du Courrier de l'Unesco en espéranto, pour niveau CECRL B2 C1 C2. Cours pour élèves et pour enseignants, guidé par Dennis Keefe, formateur d'enseignants, directeur de programme, enseignant au niveau universitaire (Université d'Illinois, HEC Paris, Université de Nankin) <http://gresillon.org/spip.php?rubrique2&lang=fr>

Europe

19-29 août - Grèce. Rencontre de la jeunesse en Crète à Neapoli. [Junulara Renkontigo en Kreto](http://JunularaRenkontigoenKreto)
23-26 août - Ukraine. Rencontre espérantiste à Kolomyia (Ukraine occidentale) : excursion, conférences et débats, et le 25, concert de JoMo ! <http://kolomeo.retejo.info/>

24-27 août - Allemagne. 3^e rencontre de jeux ABELO, à Berlin. <https://abeloabeloabelo.wordpress.com/>

26 août-2 septembre - Pays-Bas. Capitale européenne de la culture en 2018 Leeuwarden organise un festival linguistique d'été. Beaucoup de langues dont l'espéranto (bien sûr) : concerts, conférences, cours. <https://www.esperanto-nederland.nl/esp/temp/SEMAJNO%20DE%20ESPERANTO.pdf>

1-9 septembre - Pologne. Vacances internationales en esperanto à Łądek-Zdrój (Basse-Silésie). Tourisme, culture et deux niveaux de cours dans une ville de cure. <http://sea-vroc.eu>

7-9 septembre - Pologne. 6^e rencontre sur la plage, à Gdańsk-Sopot. <https://sites.google.com/site/esperantowsopotcie/>

7-9 septembre - Hongrie. Séminaire à Alsóörs (près du lac Balaton) organisé par Európa-Demokracia-Eszperantó. eumacko@aol.com

8 septembre - Allemagne. Rencontres internationales de Wörlitz (près de Wittenberg). Rencontres dans les fameux jardins de Wörlitz

(classés au patrimoine mondial de l'UNESCO)

joerg.gersonde@esperanto.de
14-16 septembre - Belgique. Congrès 2018 du Bénélux, à Houthalen.

www.esperanto.be/BeneluksaKongreso->www.esperanto.be/BeneluksaKongreso/

14-16 septembre - Tchéquie. Fête des 10 ans du musée de l'espéranto à Svitavy. <http://www.esperanto.cz/eo/akce/festoj-10-jaroj-de-esperanto-muzeo-987.html>

14-16 septembre - Roumanie. Congrès national à Gherla (Transylvanie) : mariana.berariu@gmail.com

19-22 septembre - Tchéquie 48^e séminaire linguistique à Skokovy. drahotovaesperanto@seznam.cz

20-23 septembre - Slovaquie. 29^{es} rencontres à la montagne : randonnée dans les Alpes juliennes, jusqu'au sommet du Prisojnik (2547 m). <https://mkresperanto.wordpress.com/pri-mkr-montkabana-renkontigo/>

21-23 septembre - Pologne. Concours artistiques en espéranto à Poznań (ARKONES) – Grande manifestation culturelle espérantiste. <http://www.arkones.org/eo>

22-23 septembre - Croatie. 6^e concours de déclamation. esperanto.bjelovar@gmail.com

22-23 septembre - Allemagne. Jour de l'espéranto – fête de la 50^e année du club de Munich. Contact : Fritz_Hilpert@web.de

29 septembre-6 octobre - Espagne. 26^e Semaine internationale de la culture et du tourisme à Salou (province de Tarragone) <http://esperanto-salou.blogspot.com/2018/01/aligilo-salou-2018.html>

3-7 octobre - Allemagne. Rencontre des amateurs de jeux à Schwerte (Rhénanie-du-Nord - Westphalie) <http://krokodilo.de/kokolores/kokolores.php>

12-14 octobre - Tchéquie. Conférence de l'Association tchèque d'espéranto à Benešov (Bohême-Centrale) <http://www.esperanto.cz/eo/akce/konferenco-de-ea-1013.html>

12-14 octobre - Allemagne. Séminaire d'espéranto à Heidelberg : cours d'espéranto (de A1 à B1). <https://esperanto-bw.de/pages/eo/cefpago.php>

18-21 octobre - Slovaquie. Conférence sur les applications de l'espéranto en sciences et techniques (KAEST), à Modra (30 km de Bratislava). 40^e anniversaire de ces rencontres ! Le thème de cette année : *L'évolution des paradigmes en sciences et techniques* <https://kaest2018.ikso.net/>

19-21 octobre - Pays-Bas. Cours d'espéranto de fin de semaine à Bornerbroek (province d'Overijssel). <https://www.esperanto-nederland.nl/esp/studosemajfino.php>

28 octobre-4 Novembre - Ukraine. Semaine d'espéranto des Carpates à Morchyn. <http://kes.ukrainio.org.ua/>

Ailleurs

6-9 Septembre - Brésil. Évènement hivernal (Mais 25^e quand même) à Paraty, ville touristique à l'extrême Sud de l'État de Rio de Janeiro, sur la "costa verde". Organisée par les jeunes espérantophones cariocas, rencontre de jeunes Brésiliens avec immersion en esperanto. <https://www.facebook.com/events/2054965721497115/>

21-28 septembre - Madagascar. 1^{er} congrès africain des femmes à Moramanga. Thème du congrès : *Femmes espérantistes, levez-vous pour la paix !* <https://www.facebook.com/unuakongreso.devirino>

22-29 septembre - Iran. Excursion à Borujerd (Ouest de l'Iran). m_tajikistan2004@yahoo.com

5-8 octobre - États-Unis. Rencontres d'automne d'espéranto, Silver Bay (New York) : musique, conférences, kayak... à Silver Bay (État de New York) <http://are-esperanto.org/>

6-9 octobre - Corée du Sud. Rencontre internationale de méditation à Namyangju, près de Séoul. Méditations, excursions, découverte de la culture coréenne, connaissance du bouddhisme won <http://blog.chojus.com/4850>

12-14 octobre - Japon. Deuxième congrès d'espéranto commun au Japon et à la Corée, à Nara, Japon. <http://www.jei.or.jp/evento/2018/komuna/eo.htm>

Événements mondiaux

12-14 septembre - Allemagne. 21^e Conférence internationale espéranto de médecine (IMEK), à Trier. klawe@uea.org

Lu, vu, écouté ce mois-ci

« La maljunulino kiu paŝis en la maro », de Frédéric Dard

Armela LeQuint et Ĵak Le Puil, les traducteurs de ce livre, partagent avec Frédéric Dard une passion pour les jeux de mots et des néologismes. Quoi de mieux que l'espéranto pour traduire le style très particulier de l'auteur des aventures du commissaire San Antonio. Au travers de plus de 200 romans, Frédéric Dard a su acquérir un style bien à lui, reconnaissable immédiatement par son agilité avec la langue française. Et pour cette traduction, Armela LeQuint et Ĵak Le Puil ont fait preuve d'une créativité sans égal pour pouvoir être aussi fidèle que possible au texte d'origine. Il s'agit bien évidemment d'un livre pour public averti, non seulement pour les descriptions de certaines scènes osées, mais également pour la liberté prise avec la langue de Zamenhof (comme Frédéric Dard le faisait avec la langue de Molière, évidemment...)

Lady M. est une vieille femme, aussi riche qu'extravagante. Elle doit sa fortune à différentes arnaques qu'elle a commises avec Pompilius, un vieux diplomate d'origine roumaine. Quand Lady M. fait la connaissance de Lambert, un jeune plagiste en Guadeloupe, elle décide de l'embarquer

dans leurs aventures pour commettre un ultime coup : dérober un diadème à un riche prince arabe.

La maljunulino kiu paŝis en la maro de Frédéric Dard, édité par Espéranto-France, est en vente à la boutique d'Espéranto-France, butiko@esperanto-france.org, au prix de 20,60€ (+ frais de port).

